

21 février 2023  
Français  
Original : anglais

---

**Groupe d'experts des Nations Unies  
pour les noms géographiques  
Session de 2023**

New York, 1<sup>er</sup>-5 mai 2023

Point 4 a) de l'ordre du jour provisoire\*

**Rapports : documents établis par les gouvernements  
sur la situation dans leur pays et l'état d'avancement  
des travaux de normalisation des noms géographiques**

## Rapport de la Slovénie

### Résumé\*\*

Après la session du Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques, qui s'est tenue en 2021, la Commission slovène de normalisation des noms géographiques a continué ses travaux dans le pays et à l'extérieur. Elle s'est réunie à 19 reprises : 3 réunions hybrides et 16 réunions correspondantes. Les informations et les activités liées à la Commission sont publiées sur le site Web de cette dernière<sup>1</sup>.

En 2021, la Commission de normalisation des noms géographiques a entrepris de moderniser ses activités en créant notamment trois grands ensembles de contenus : un forum de discussion entre les membres de la Commission, la numérisation des archives de la Commission et un site Web qui traitera de manière exhaustive les questions relatives aux noms géographiques et à leur normalisation.

Normalement, la Commission est chargée d'émettre des avis concernant la correction et le caractère approprié du nom d'une rue ou d'une agglomération. Son rôle est défini dans la loi sur la délimitation des territoires et la dénomination des agglomérations, des rues et des bâtiments. Les municipalités doivent obligatoirement obtenir l'approbation de la Commission avant de pouvoir annoncer officiellement un nouveau nom ou modifier un nom existant. Durant la période considérée dans le

---

\* GEGN.2/2023/1.

\*\* Le rapport complet (GEGN.2/2023/93/CRP.93) a été établi par la Commission pour la normalisation des noms géographiques de la République de Slovénie. Il pourra être consulté, uniquement dans la langue de l'original, à l'adresse suivante :  
[https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/3rd\\_session\\_2023/](https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/3rd_session_2023/).

<sup>1</sup> Voir <https://www.gov.si/en/registries/working-bodies/commission-for-the-standardization-of-geographical-names/>.



présent rapport, la Commission a décidé du nom d'une quarantaine de rues et de celui d'une agglomération.

La Slovénie compte deux minorités, l'une hongroise et l'autre italienne. Sur les territoires ethniquement mixtes, l'italien et le hongrois jouissent d'un statut égal à celui du slovène, conformément à la Constitution de la République de Slovénie. La préparation d'une liste des noms géographiques italiens à l'échelle 1:5 000 est en cours. La liste est préparée par la communauté nationale italienne.

En septembre 2021, deux projets d'envergure ont été lancés : un projet de trois ans pour la normalisation des hydronymes en Slovénie, laquelle sera effectuée à partir du Registre national des noms géographiques à l'échelle 1:25 000 ; et un projet de deux ans sur les microtoponymes dans la vallée du Raab (Porabje).

Il existe une coopération régulière avec les traducteurs, les conférenciers, les journalistes et divers services publics concernant l'utilisation et l'orthographe correctes des noms géographiques, notamment des exonymes.

La Slovénie participe activement aux travaux de la Division de l'Europe du Centre-Est et du Sud-Est du Groupe d'experts, du Groupe de travail sur les exonymes et du Groupe de travail sur la gestion des données relatives aux noms géographiques.

Une réunion conjointe du Groupe de travail sur les exonymes et du Groupe de travail sur la terminologie toponymique a été organisée à Ljubljana du 31 août au 3 septembre 2022. Elle a été suivie par 23 délégués représentant 14 pays d'Afrique, d'Asie, d'Europe et d'Amérique du Nord.

Le président de la Commission, Matjaž Geršič, a passé trois mois (octobre 2022-janvier 2023) à l'Université du Roi Saoud à Riyad, en qualité de chercheur. Il a été accueilli en Arabie saoudite par Ali Aldosari, membre du Comité national des noms géographiques. Leurs travaux de recherche communs ont été consacrés aux défis associés à la translittération des noms géographiques européens en arabe.

---